УДК: 81-139
МРНТИ: 16.01.45
DOI 10.56525/KUUU9462

МЕТОДИКА ПРОЕКТИРОВАНИЯ КРЕОЛИЗОВАННОГО ТЕКСТА (НА МАТЕРИАЛЕ РУССКОГО ЯЗЫКА)

***Шакерова А.Ж., Саметова Ф.Т.**
Университет Есенова, г. Актау, Казахстан
e-mail: aidana.shakerova@yu.edu.kz, fauziya.sametova@yu.edu.kz

Аннотация. В статье рассматриваются ключевые теоретические и прикладные аспекты использования креолизованных текстов в образовательном процессе. Особое внимание уделяется специфической структуре креолизованных текстов, объединяющих вербальные, визуальные и аудиальные компоненты для значительного улучшения восприятия и запоминания учебной информации. Актуальность исследования обусловлена тем, что современные поколения обучающихся (Z, Альфа) демонстрируют повышенную восприимчивость к мультимодальной подаче информации. Описаны преимущества креолизованных текстов в контексте образования и критерии их отбора для дальнейшей работы. Целью работы является научное обоснование и описание методики создания педагогами мультимодальных продуктов, максимально адаптированных под актуальные методические учебные задачи и потребности класса. В процессе исследования применен алгоритм, включающий анализ целевой аудитории, редукцию исходного текста до тезисов, проектирование модальностей и художественную метафоризацию смыслов. Для технической реализации проектов использованы современные цифровые инструменты, в частности цифровая онлайн-платформа Canva. Результатом работы стали наглядные примеры инфографик («Слово – это конфета», «Время и пространство»), которые были успешно апробированы на уроках в 5 классах. Сделан итоговый вывод о высокой педагогической ценности проектирования креолизованных текстов для повышения методической гибкости практикующего педагога в условиях активной цифровой трансформации современного образования.

Ключевые слова: креолизованный текст; мультимодальность; методика; инфографика; метафоризация; проектирование; цифровые инструменты.

Введение

Креолизованные тексты (КТ) представляют собой комплексы знаковых элементов, объединяющих в себе элементы естественного языка и другие семиотические системы, такие как аудиальная и визуальная. Креолизованные тексты представляют собой зону столкновения различных интересов, за счёт чего они активно используются в современном образовательном процессе. Понятие «креолизованный текст» впервые возникло в XX в. в трудах российских филологов Е.Ф. Тарасова и Ю.А. Сорокина [1]. «Креолизация» в одном из основных значений – это процесс впитывания ценностей другой культуры. Изначально данный термин применялся учеными для обозначения языков, сформированных посредством слияния двух разных языков и культур, а позже расширил свое значение и стал применяться, обозначая различные знаковые системы. Креолизованные тексты также называют несплошными. Несплошные тексты являются креолизованными, так как в них происходит «слияние» нескольких источников информации в целях улучшения её восприятия, понимания, усвоения и воспроизведения.

Образовательный процесс и составляющие его аспекты подвергаются постоянному обновлению: так как мы живем в век информационных технологий, креолизованные тексты очень актуальны и удобны для использования в практике обучения. На современном этапе развития методики преподавания русского языка и русской литературы в использовании

креолизованных текстов уже с помощью новых приемов и способов, появившихся благодаря технологической революции, возникла особенная потребность. К тому же, на сегодняшний день методика работы с несплошными текстами не разработана по причине того, что основную часть информации в учебных пособиях составляют сплошные тексты. Так, исследователями Е.Н. Деруновой и Ж.К. Сагынтаевой [2] представлен анализ учебника «Русский язык» для 5-го класса общеобразовательной школы (З.К. Сабитова, К.С. Скляренко, 2018) [3], показавший существенный дисбаланс в структуре современных казахстанских учебников русского языка. Несмотря на то, что в методическом пособии «Русский язык: Методическое руководство. Пособие для учителей 5 кл. общеобразоват. шк.» (З.К. Сабитова и др., 2018) значительное внимание уделяется средствам визуального структурирования информации, которые рассматриваются в контексте работы с несплошными текстами и развития критического мышления обучающихся [4], в процессе анализа было выявлено, что из 329 упражнений в анализируемом учебнике только 13% обладают полной креолизацией (преимущественно схемы и «облака слов»), в то время как большинство заданий (66%) имеют частичную креолизацию, часто ограниченную шрифтовыми акцентами. Исследование показало преобладание вспомогательной «оформляющей» роли визуальных приемов над их семантической интеграцией: во многих упражнениях креолизация реализована через знаки и иллюстрации, не всегда вступающие в глубокое смысловое взаимодействие с вербальной частью. Таким образом, значительная часть дидактического материала сохраняет нулевую или слабую степень связи компонентов, что подтверждает статус визуальных элементов как дополнительных, а не системообразующих инструментов передачи информации. Современный учебник русского языка должен быть ориентирован на формирование и развитие у учащихся мультимодальной грамотности как одной из ключевых компетенций XXI в. [2].

Мир смыслов всегда был мультимодальным, и способы, которыми мы располагаем для представления, познания и коммуникации, множественны – это изображение, цвет, форма, речь, жесты и письмо [5]. Креолизация текста в контексте образования представляет собой процесс превращения сплошного текста в несплошную форму с использованием графических, изобразительных и аудиальных средств. Структура креолизованного текста состоит из двух компонентов – вербального и невербального. Словесная составляющая состоит из слов или фраз, а невербальная – из знаков и символов. Процесс креолизации включает в себя семантизацию фона, применение различных шрифтов и цветовых символов, использование визуальных характеристик, таких как орфография, пунктуация, словообразование, размещение текста на странице, структурирование на колонки и абзацы, а также включение иконических символов, рисунков, устной речи, звуковых эффектов, музыки и других элементов. Совокупность этих элементов направлена на выражение смысла в креолизованном тексте, и их наличие или отсутствие оказывает влияние на понимание содержания текста. Во многих случаях решающим фактором воздействия являются как параметры невербальной составляющей, так и параметры вербальной составляющей или специфика их сочетания [6].

В век информационных технологий много готовых креолизованных текстов находятся в открытом доступе для общего пользования: инфографики, образовательные комиксы, мультимедийные статьи, наборы визуальных карточек и другие. Эти ресурсы могут быть использованы педагогами и обладают следующими преимуществами:

- экономят время;
- дают примеры удачных сочетаний вербального и визуального;
- служат источником вдохновения;
- адаптированы под популярные темы и возрастные группы.

При отборе готовых материалов следует выбирать текст, опираясь на четыре критерия. Первое – соответствие возрасту и уровню подготовки обучающихся: лексика, тематическая сложность и культурные отсылки должны быть понятны и значимы. Второе – баланс вербального и невербального: визуальные элементы не должны доминировать, они должны дополнять и уточнять смысл. Третье – методическая цель: материал подбирается в

зависимости от того, тренируем ли мы проверку фактов, аргументацию или творческую интерпретацию. Четвёртое – потенциал для продуктивной интерпретации: текст должен порождать вопросы, гипотезы и возможности для создания ответных продуктов. Коммуникация происходит только тогда, когда есть интерпретация, которая превращает материальный ресурс во «внутренний знак» в сознании [7].

Материалы и методы исследования

Даже с учетом всего вышеперечисленного на практике нередко возникает необходимость создавать собственные креолизованные тексты по следующим причинам:

1. Материалы не всегда соответствуют конкретной учебной цели или стандартам учебной программы: иногда требуется акцент на определённом умении (проверка фактов, анализ аргументации, медиаграмотность), который готовый продукт не прорабатывает глубоко. Согласно Р. Полу, организации образования часто учат «просто повторять слова учителя или учебника», что мешает обучающимся серьезно размышлять над тем, что они изучают. Обучение высшего порядка предполагает, что обучающиеся активно анализируют концепции, теории и аргументируют свою точку зрения [8].

2. Вопросы возрастной и культурной релевантности делают адаптацию или создание с нуля необходимыми: лексика, примеры, культурные отсылки и визуальные коды должны быть понятны и значимы именно группе обучающихся, с которой проходит работа.

3. Готовые ресурсы могут содержать идеологические или методические смещения, скрытые предпосылки или устаревшие данные; чтобы избежать непреднамеренной манипуляции и обеспечить проверяемость фактов, педагогу иногда проще создать собственный текст с прозрачной ссылкой на источники.

4. Требования дифференциации и инклюзии часто не удовлетворяются «универсальными» продуктами: для разных уровней подготовки, для обучающихся с особыми образовательными потребностями или для смешанных классов нужны варианты с разной степенью детализации, альтернативные форматы и адаптированные подписи.

5. Технические и организационные ограничения: формат, в котором доступен материал (веб-страница, интерактивный модуль, проприетарный файл), может не подходить для используемой платформы или оффлайн-режима, поэтому приходится создавать собственные версии.

6. Педагогическая ценность процесса создания – важный аргумент: когда педагог проектирует креолизованный текст, он формулирует учебные цели, продумывает логическую структуру и метафорическую ось, что само по себе является моделью для обучающихся и повышает качество последующего обучения. Организации образования должны заниматься исследованием коммуникативных и педагогических возможностей новых устройств [5].

Исходя из этого, разумная стратегия – сочетать использование качественных открытых ресурсов и целенаправленное создание собственных текстов. Готовые материалы можно применять как примеры, как стартовые точки для редактирования или как дополнительные источники, а ключевые тексты, которые задают учебную траекторию, лучше проектировать самостоятельно с учётом целей, аудитории, требований доступности и проверяемости. Это обеспечивает методическую целостность, педагогическую гибкость и ответственность за содержание.

Преобразование сплошного текста в мультимодальный продукт – это педагогически значимая операция, требующая системного подхода: от анализа аудитории и целей до проектирования модальностей, тестирования прототипа и формирования оценивания. Природа мультимодальности заключается в интермодальной когезии и когерентности. Когезия определяется как совокупность средств внутритекстовой связности. В мультимодальном контексте она представляет собой структурное связывание различных модов (например, изображений и слов) в форме когезивных связей. Они соединяют фразы и предложения в более крупные единицы и позволяют читателю воспринимать текст как единую структуру. Когерентность же – более широкое понятие, обладающее большей объяснительной силой по сравнению с чисто формальной когезией. Она определяется как

любая смысловая преемственность (непрерывность смысла), которая выстраивается с помощью формальных сигналов или без них. Когерентность организует части дискурса так, что авторский замысел становится понятен адресату [9]. При создании креолизованного текста важно обеспечить наличие когезивных связей и когерентность текста как его ключевую характеристику.

Использование мультимедийных инструментов позволяет преподавателям представлять информацию в различных форматах, что учитывает разные стили обучения и способствует лучшему усвоению знаний [10]. Современные цифровые технологии предоставляют широкий спектр инструментов для создания креолизованных текстов:

- *Canva, Piktochart, SUPA, Infogram, Venngage, Easelly, Adobe Express, Snappa, ChartBlocks* – платформы для создания инфографики, схем, презентаций, комиксов, визуальных материалов для уроков.
- *Google Presentation, Padlet, Jamboard, Miro* – сервисы для совместного создания и обсуждения мультимодальных текстов, организации групповой работы.

Следующие рекомендации описывают последовательность действий и набор приёмов, которые помогут педагогу создавать креолизованный текст «с нуля»:

1. Анализ аудитории и целей. Перед началом работы с креолизованным текстом важно формализовать профиль аудитории (уровень языковой подготовки, медиаграмотность, интересы и потребности) и чётко определить учебные цели: описать уровень языковой подготовки класса, степень медиаграмотности, интересы и особые потребности, указать контекст использования материала (очный урок, дистанционный модуль, раздаточный материал) и сформулировать 2-3 измеримых результата в формате «обучающийся сможет…», которые будут направлять всю трансформацию.

2. Редукция до тезисов. Следует свести исходный сплошной текст к 4-8 ключевым тезисам; каждый тезис кратко зафиксировать в автономной формулировке, указать его тип – факт, мнение, предпосылка или вывод – и оценить степень достоверности (высокая, средняя, низкая), при необходимости пометив, какие утверждения требуют дополнительной проверки. Тезисы служат каркасом для визуализации и подписи.

3. Проектирование модальностей. На основе выделенных тезисов нужно спроектировать модальности: подобрать для каждого тезиса подходящий способ представления – графики и таблицы для количественных данных, схемы и диаграммы для причинно-следственных связей, выноски и цитаты для аргументов, иллюстрации и фотографии для коннотативного слоя, иконки и пиктограммы для навигации; при этом следить за балансом модальностей, чтобы каждая добавляла новый смысловой уровень, а не просто дублировала текст.

4. Метафоризация. Данный этап включает в себя продумывание объединяющей визуальной метафоры или нескольких взаимосвязанных метафорических осей, которые зададут тон продукта и обеспечат семантическое единство; метафора должна быть многозначной и стимулировать интерпретацию, но не искажать фактическое содержание. Как писала Л.В. Дубовицкая: «…речевые тропы имеют свои визуальные аналоги и, соответственно, могут быть использованы в создании визуальной стороны креолизованного текста» [11]. Метафоризация часто рождается из простых ассоциативных связей: следует найти предмет или образ, который по своей структуре, функции или коннотации резонирует с идеей текста. Ассоциативная метафора делает абстрактное понятие осязаемым и открывает пространство для интерпретации, может «…содержаться не только в вербальном, но и в иконическом компоненте, или в обоих сразу» [11].

5. Прототипирование и создание. После метафоризации следует сделать быстрый прототип – бумажный эскиз или цифровую макетную версию – и протестировать его на небольшой группе коллег или представителей целевой аудитории, применяя простую форму обратной связи; собранные замечания по понятности, доступности и интерпретативному потенциалу фиксировать и вносить приоритетные правки. Далее с учетом всех нюансов можно реализовать проект.

6. Архивирование. Желательно документировать и архивировать весь процесс: сохранить версии «до/после» (исходный текст, тезисы, прототип, финальная версия), чтобы при необходимости адаптировать и другие материалы.

Результаты и обсуждение исследования

Создание креолизованных текстов

1. Инфографика «Слово – это конфета»

Исходный сплошной текст:

«Слово всегда имеет две стороны: форму и содержание. Эти стороны неразрывно связаны, но выполняют разные функции в языке и в коммуникации. Форма – это внешняя оболочка слова. Она включает звуковую сторону речи и графическую сторону письма. Форма отвечает за узнаваемость слова, за его звучание, ритм, интонацию, за орфографию и визуальную структуру. Через форму слово вступает в контакт с восприятием: мы слышим его, видим его на странице, запоминаем его образ. Форма задаёт первые сигналы о слове и часто определяет эмоциональную окраску через звук и оформление. Содержание – это внутреннее наполнение слова, его значение и семантические связи. Содержание включает денотативный уровень – то, что слово обозначает в реальности, и коннотативный уровень, то есть ассоциации, эмоции и культурные смыслы, которые с ним связаны. Содержание формирует мысль, идею и сообщение, которое слово передаёт, и именно содержание делает слово инструментом мышления и коммуникации.»

Чтобы преобразовать данный сплошной текст в креолизованный, для начала следует определить аудиторию и цель. В ходе практической реализации идеи данный текст был использован на уроке русского языка в 5 классе, что обусловлено прохождением темы «Многозначные слова и омонимы». Для выявления различий между омонимами и многозначными словами необходимо было ввести понятия формы и содержания слова. Таким образом, целевая аудитория будущего креолизованного текста – обучающиеся 5 класса. Цель обучения: понимать разницу между формой и содержанием слова.

Следующий этап – выделение тезисов. Ключевыми словами исходного текста являются: слово, форма, содержание, связь. Данные тезисы являются фактами, уровень достоверности – высокий.

На основе выделенных тезисов можно перейти к проектированию модальностей. Одна и та же форма может нести разное содержание в зависимости от контекста и интонации. Аналогично, одно и то же содержание может быть выражено разными формами в разных языках или стилях. Между формой и содержанием существует постоянный диалог, неразрывная связь. Можем представить сущность слова в виде «уравнения», которое будет указывать на данную связь: форма + содержание = слово.

Метафоризация в данном случае может быть основана на проведении ассоциации: слово – это конфета. Метафора помогает увидеть двойственность слова наглядно. Если представить слово как конфету, то форма – это фантик, который привлекает взгляд и сообщает о принадлежности, а содержание – сладость внутри, которую нужно распробовать. Фантик может быть ярким или скромным, он может вводить в заблуждение о вкусе, но без фантика конфета остаётся конфетой, как и без формы слово сохраняет своё содержание в мыслях говорящего.

На основе всех проделанных шагов можно перейти к прототипированию. Данный этап может быть легко выполнен в произвольной форме на листе бумаги обычной ручкой. Продумывание вида креолизованного текста в черновом варианте может длиться до тех пор, пока прототип не отразит все идеи, вложенные в текст. В данном контексте можно даже применить смысл исходного текста: при создании стоит сознательно проектировать и форму, и содержание. Как пишет М. Вонг, «связь между формой и значением не произвольна, а мотивирована и прозрачна» [7]. Выбирая шрифт, интонацию, визуальные маркеры, мы управляем восприятием текста обучающимися. Продумывая тезисы, примеры и контекст, мы формируем содержание. Только согласованная работа над обеими сторонами делает слово эффективным средством передачи смысла и стимулом для интерпретации.

После прототипирования с помощью цифровой платформы *Canva* был создан креолизованный текст на тему «Слово – это конфета». В функционал цифровой платформы *Canva* входит редактор, инструменты дизайна. При работе с платформой было осуществлено добавление текста, изображений, фигур, иконок, их обработка, изменение слоев, расположение и выравнивание всех элементов получившейся инфографики.



Рисунок 1 – Инфографика «Слово – это конфета»

2. Инфографика «Время и пространство»

Исходный сплошной текст:

«Время в литературе – это способ организации событий и их отношений во временной последовательности. Линейное время предполагает хронологическое развитие: события следуют одно за другим, создавая ощущение движения к финалу. Циклическое время строится на повторе мотивов и ситуаций: возвращения, ритуалы, сезонные циклы, которые придают тексту замкнутую структуру и смысл через повторение.

Пространство в тексте – это организация мест, границ и путей, в которых разворачивается действие. Замкнутое пространство характеризуется ограничениями: стены, правила, семейные или социальные рамки; оно усиливает ощущение давления, конфликта и внутренней динамики персонажей. Открытое пространство предполагает перспективу, пути выхода, миграцию и встречи с иным; оно расширяет семантическое поле и часто ассоциируется с возможностью изменений и свободы.»

Для преобразования сплошного текста в креолизованный сначала определяются целевая аудитория и учебная цель. В практической реализации материал был предназначен для обучающихся 5 класса (урок русской литературы) и направлен на формирование умения распознавать типы времени и пространства в художественном тексте.

Далее следует выделить ключевые тезисы: время как параметр последовательности и повторов; пространство как организация мест и границ; взаимосвязь времени и пространства как фактор смыслообразования. Данные положения рассматриваются как фактические и имеют высокий уровень достоверности.

На следующем этапе каждому тезису сопоставляются визуальные средства:

- для линейного времени – продолговатая стрелка, для циклического – замыкающаяся стрелка;
- для замкнутого пространства – образ куба с подчёркнутыми гранями и барьерами, для открытого – развёртка куба.

Метафоризация опирается на наглядные ассоциации: стрелки и кольца как визуальные маркеры времени, куб и развёртка как метафоры ограниченности и перспективы.

Прототипирование выполняется в несколько итераций: сначала делается бумажный эскиз с размещением стрелок, куба и поясняющих подписей.

При переходе к финальной реализации так же была использована цифровая платформа Canva: в её редакторе были добавлены текстовые блоки, изображения стрелок и куба, иконки, фоновые элементы; выполнена обработка изображений, работа со слоями, выравнивание и настройка цветовой палитры для обеспечения читаемости и визуальной иерархии.



Рисунок 2 – Инфографика «Время и пространство»

Заключение. В ходе исследования было подтверждено, что креолизованные тексты являются эффективным инструментом современного образовательного процесса, обеспечивающим качественное слияние вербальных и визуальных знаковых систем для улучшения восприятия и усвоения информации. Установлено, что в условиях цифровой трансформации методика работы с несплошными текстами требует дальнейшего развития, так как традиционные учебные пособия по-прежнему ориентированы на сплошные тексты.

Особое внимание уделено тому, что самостоятельное проектирование мультимодальных продуктов педагогом обладает высокой методической ценностью. Это позволяет не только адаптировать материал под конкретные учебные цели и культурный контекст, но и обеспечивать требования дифференциации и инклюзии, которые часто не удовлетворяются готовыми ресурсами. Системный подход к созданию таких текстов – от анализа аудитории и редукции смыслов до метафоризации и цифровой реализации – гарантирует методическую целостность и гибкость обучения.

Практическая реализация алгоритма на базе платформы Canva и апробация инфографик в 5 классах продемонстрировали широкие возможности для развития навыков медиаграмотности и критического анализа. Таким образом, внедрение креолизованных текстов способствует формированию новой образовательной среды, соответствующей потребностям современного информационного общества.

ЛИТЕРАТУРЫ

1. Сорокин Ю. А., Тарасов Е. Ф. Креолизованные тексты и их коммуникативная функция // Оптимизация речевого воздействия. – М.: Ин-т языкознания РАН, – 1990, – С. 180-186.

2. Дерунова Е. Н., Сагынтаева Ж. К. Креолизованные тексты как инструмент мультимодальной грамотности школьников при обучении русскому языку в Казахстане // Русистика. – 2025, – Т. 23, № 1, – С. 132-152.

3. Сабитова З. К., Скляренко К. С. Русский язык. Учебник для 5 класса. – Алматы: Мектеп, – 2018.

4. Сабитова З. К., Дюсенова Д. С., Дюсетаева Р. К., Скляренко К. С. Русский язык: Методическое руководство. Пособие для учителей 5 кл. общеобразоват. шк. – Алматы: Мектеп, 2018. – 424 с.

5. Kress G. R. Multimodality: A Social Semiotic Approach to Contemporary Communication. – London & New York: Routledge, – 2010, – 213 pp.

6. Тарасов Е. Ф., Нистратов А. А., Матвеев М. О. Креолизованный текст: Смысловое восприятие: коллективная монография. – М.: Институт языкознания РАН, – 2020, – 206 с.

7. Wong M. Multimodal communication: a social semiotic approach to text and image in print and digital media. – Cham: Palgrave Macmillan, – 2019.

8. Paul R. W. Critical Thinking: What Every Person Needs to Survive in a Rapidly Changing World. – Rohnert Park, CA: Center for Critical Thinking and Moral Critique, Sonoma State Univ., – 1990.

9. Stockl H., Pflaeging J. Multimodal coherence revisited: Notes on the move from theory to data in annotating print advertisements // Frontiers in Communication. – 2022, – Vol. 7, – P. 1-17.

10. Таймуратова Л. У., Возняк-Брашак А. Методы обучения с использованием мультимедий: разработка дидактического ресурса для онлайн-платформы // Yessenov Science Journal. – 2026, – № 1 (54), – С. 117-122

11. Дубовицкая Л. В. Использование тропов в креолизованных текстах письменной коммуникации // Вестник МГОУ. Серия «Лингвистика». – 2011, – № 2.

REFERENCES

1. Sorokin Yu. A., Tarasov E. F. (1990) Kreolizovannye teksty i ih kommunikativnaya funkciya [Creolized texts and their communicative function] // Optimizaciya rechevogo vozdejstviya [Optimization of speech impact]. – M.: In-t yazykoznaniya RAN, – S. 180-186. (In Russian)

2. Derunova E. N., Sagyntaeva Zh. K. (2025) Kreolizovannye teksty kak instrument mul'timodal'noj gramotnosti shkol'nikov pri obuchenii russkomu yazyku v Kazahstane [Creolized texts as a tool for developing multimodal literacy of schoolchildren learning Russian in Kazakhstan]// Rusistika [Russian Language Studies]. – T. 23, № 1, – S. 132-152. (In Russian)

3. Sabitova Z. K., Sklyarenko K. S. (2018) Russkij yazyk. Uchebnik dlya 5 klassa [Russian language. Textbook for the 5th grade]. – Almaty: Mektep. (In Russian)

4. Sabitova Z. K., Dyusenova D. S., Dyusetaeva R. K., Sklyarenko K. S. (2018) Russkij yazyk: Metodicheskoe rukovodstvo. Posobie dlya uchitelej 5 kl. obshcheobrazovat. shk. [Russian language: Methodological guide. Handbook for teachers of the 5th grade of secondary schools]. – Almaty: Mektep, – 424 s. (In Russian)

5. Kress G. R. (2010) Multimodality: A Social Semiotic Approach to Contemporary Communication. – London & New York: Routledge, – 213 pp.

6. Tarasov E. F., Nistratov A. A., Matveev M. O. (2020) Kreolizovannyj tekst: Smyslovoe vospriyatie: kollektivnaya monografiya [Creolized text: Semantic perception: collective monograph]. – M.: Institut yazykoznaniya RAN, – 206 s. (In Russian)

7. Wong M. (2019) Multimodal communication: a social semiotic approach to text and image in print and digital media. – Cham: Palgrave Macmillan.

8. Paul R. W. (1990) Critical Thinking: What Every Person Needs to Survive in a Rapidly Changing World. – Rohnert Park, CA: Center for Critical Thinking and Moral Critique, Sonoma State Univ.

9. Stockl H., Pflaeging J. (2022) Multimodal coherence revisited: Notes on the move from theory to data in annotating print advertisements // Frontiers in Communication. – Vol. 7, – P. 1-17.

10. Taimuratova L., Woźniak-Braszak A. (2026) Multimedia-based learning methods: Development of a didactic resource on an online platform // Yessenov Science Journal. – Vol. 1 (54), – P. 117-122

11. Dubovickaya L. V. (2011) Ispol'zovanie tropov v kreolizovannyh tekstah pis'mennoj kommunikacii [The use of tropes in creolized texts of written communication]// Vestnik MGOU. Seriya «Lingvistika» [Bulletin of the Moscow State Regional University. Series: Linguistics]. – № 2. (In Russian)

ТҰТАС ЕМЕС МӘТІНДІ ЖОБАЛАУ ӘДІСТЕМЕСІ (ОРЫС ТІЛІ МАТЕРИАЛДАРЫ НЕГІЗІНДЕ)

***Шакерова А. Ж., Саметова Ф. Т.**
Есенов университеті, Ақтау, Қазақстан
e-mail: aidana.shakerova@yu.edu.kz, fauziya.sametova@yu.edu.kz

Аңдатпа. Мақалада білім беру үдерісінде тұтас емес мәтіндерді пайдаланудың негізгі теориялық және қолданбалы аспектілері қарастырылады. Оқу мазмұның қабылдау мен есте сақтауды айтарлықтай жақсарту үшін вербалды, визуалды және аудиалды компоненттерді біріктіретін тұтас емес мәтіндердің ерекше құрылымына назар аударылады. Зерттеудің өзектілігі қазіргі оқушылар ұрпағының (Z, Альфа) ақпаратты мультимодальді түрде қабылдауға жоғары сезімталдық танытуымен түсіндіріледі. Білім беру контекстіндегі тұтас емес мәтіндердің артықшылықтары мен оларды әрі қарай жұмыс үшін іріктеу критерийлері сипатталады. Жұмыстың мақсаты – педагогтардың сыныптың өзекті әдістемелік оқу міндеттері мен қажеттіліктеріне барынша бейімделген мультимодальді өнімдерді жасау әдістемесін ғылыми негіздеу және сипаттау болып табылады. Зерттеу барысында нысаналы аудиторияны талдауды, бастапқы мәтінді тезистерге дейін қысқартуды, модальділіктерді жобалауды және мағыналарды көркемдік метафоризациялауды қамтитын алгоритм қолданылды. Жобаларды техникалық іске асыру үшін заманауи цифрлық құралдар, атап айтқанда Canva цифрлық онлайн-платформасы пайдаланылды. Жұмыстың нәтижесі 5-сыныптардағы сабақтарда сәтті сынақтан өткен инфографикалардың көрнекі мысалдары («Сөз – кәмпит», «Уақыт пен кеңістік») болды. Қазіргі білім беруді белсенді цифрлық трансформациялау жағдайында практик педагогтың әдістемелік икемділігін арттыру үшін тұтас емес мәтіндерді жобалаудың жоғары педагогикалық құндылығы туралы қорытынды жасалды.

Түйін сөздер: тұтас емес мәтін; мультимодальділік; әдістеме; инфографика; метафоризация; жобалау; цифрлық құралдар.

METHODICS OF DESIGNING CREOLIZED TEXT (BASED ON THE MATERIAL OF RUSSIAN LANGUAGE)

***Shakerova Aidana, Sametova Fauziya**
Yessenov University, Aktau, Kazakhstan
e-mail: aidana.shakerova@yu.edu.kz, fauziya.sametova@yu.edu.kz

Abstract. The article examines key theoretical and applied aspects of using creolized texts in the educational process. Special attention is paid to the specific structure of creolized texts, which combine verbal, visual, and auditory components to significantly improve the perception and retention of educational information. The relevance of the study is due to the fact that modern generations of learners (Z, Alpha) demonstrate increased susceptibility to multimodal information delivery. The benefits of creolized texts in the context of education and the criteria for their selection for further work are described. The aim of the work is the scientific justification and description of the methodology for educators to create multimodal products that are maximally adapted to the current methodological educational tasks and needs of the class. In the research process, an algorithm was applied, including target audience analysis, reduction of the original text to theses, design of modalities, and artistic metaphorization of meanings. For the technical implementation of projects, modern digital tools were used, specifically the Canva digital online platform. The results of the work are visual examples of infographics ("Word is a Candy", "Time and Space"), which were successfully tested in 5th-grade lessons. A final conclusion is made about the high pedagogical value of designing

creolized texts to increase the methodological flexibility of a practicing teacher in the conditions of active digital transformation of modern education.

Keywords: creolized text; multimodality; methodology; infographics; metaphorization; design; digital tools.